

ES



## Instrucciones de servicio Kippomat modelo KM (Versión 4)



STAPLER-ANBAUGERÄTE UMWELT-LAGERTECHNIK GEFÄHRGUT-CONTAINER WERTSTOFF-CONTAINER



## Prólogo

Todos los usuarios deben leer atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de la primera puesta en servicio; las instrucciones de servicio deberán estar disponibles en todo momento en el lugar de uso del Kippomat.

Las instrucciones de servicio incluyen indicaciones importantes para evitar posibles peligros y para manejar el Kippomat de forma segura, apropiada y rentable.

El Kippomat se ha fabricado de acuerdo con el reglamento 68 del seguro obligatorio de accidentes alemán, DGUV.

## Uso previsto

El Kippomat es un dispositivo auxiliar para carretillas elevadoras de horquilla que se ha previsto para el transporte y vaciado de contenedores grandes de residuos (MGB, por sus siglas en alemán) con una capacidad de 1100 litros y con 4 ruedas, conforme a la norma DIN EN 840-3.

Si se produjeran deficiencias de funcionamiento, el Kippomat deberá ponerse fuera de servicio de inmediato.

## Comprobación antes de la primera puesta en servicio

El Kippomat está inmediatamente listo para su uso.

## Comprobación antes de comenzar a trabajar

Hay que realizar una inspección visual del Kippomat en busca de grietas y signos de intenso desgaste.

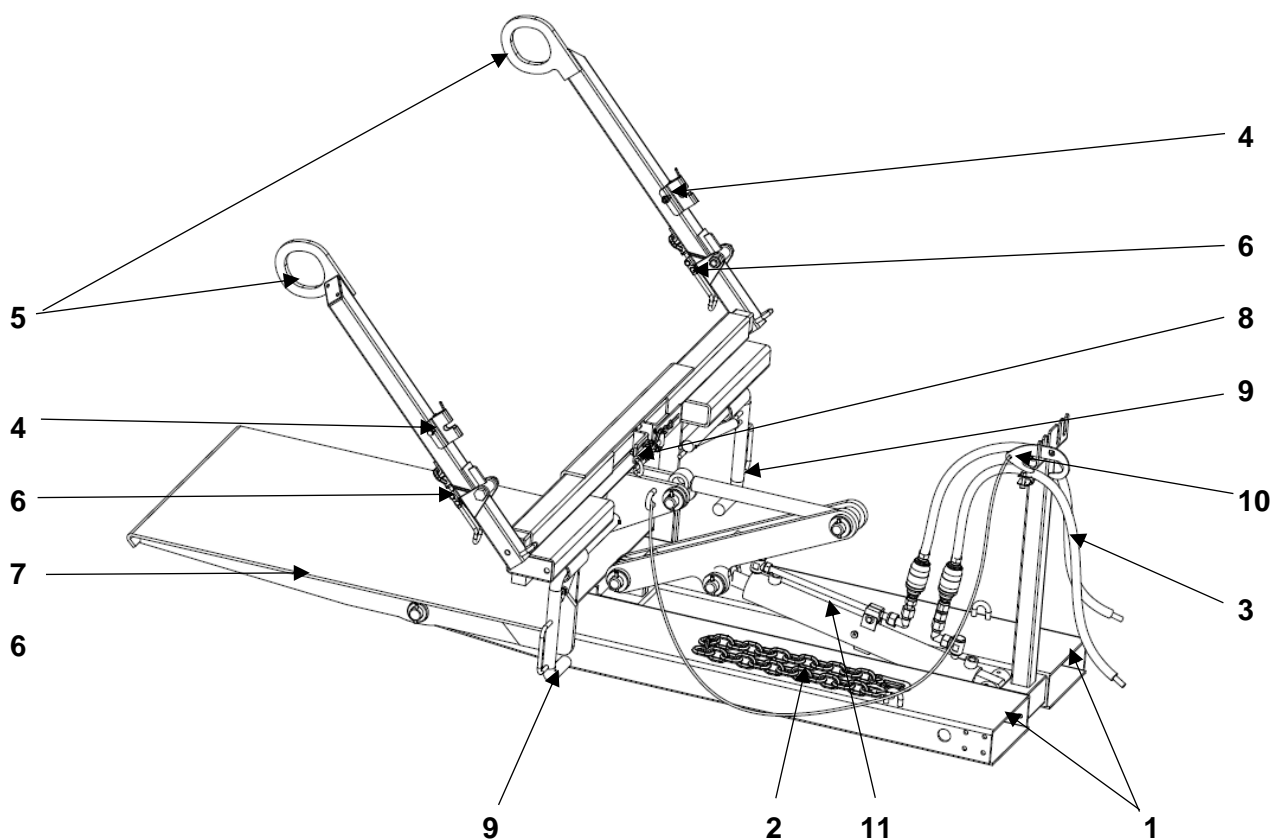
Se debe comprobar el funcionamiento del sistema hidráulico y de las piezas mecánicas cuando el dispositivo esté vacío.

## Instrucciones de seguridad

Es necesario comprobar el uso en temperaturas ambiente extremas.

- Solo debe utilizarse para el fin previsto.
- Debe respetarse la norma 109-107 del DGUV con respecto al "Manejo de accesorios de elevación durante la manipulación de un equipo elevador" y el reglamento 68 del DGUV referente a los "Vehículos industriales".
- La carga no debe dejarse levantada.
- El usuario debe llevar calzado de protección y guantes.
- El puesto de control debe estar ocupado durante el movimiento de elevación y vuelco.
- La capacidad de carga indicada de 600 kg es la carga máxima, la cual no debe excederse.
- Hay que respetar la capacidad de carga en combinación con una carretilla elevadora y un equipo auxiliar.
- El proceso de vuelco solo debe efectuarse cuando el Kippomat haya sido recogido por la carretilla elevadora, haya sido asegurado con la cadena de sujeción, y las mangueras hidráulicas estén conectadas al sistema hidráulico de la carretilla elevadora de horquilla.
- No debe haber ninguna persona en la zona de vuelco cuando se vacíen los contenedores.

**Fig. 1 Kippomat modelo KM**



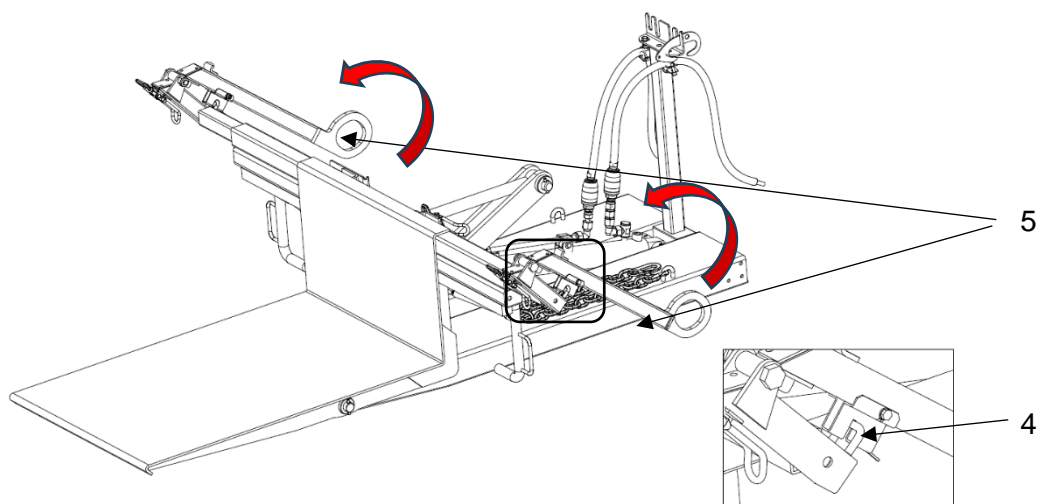
Pos.	Denominación
1	Hueco de entrada de púa de horquilla
2	Cadena de sujeción con mosquetón
3	Mangueras hidráulicas
4	Pestillo (en ambos lados)
5	Brazos de recogida (en ambos lados)
6	Cierre acodado 1 (en ambos lados)
7	Plataforma
8	Cierre acodado 2
9	Circlip (en ambos lados solo para los contenedores de acero)
10	Gancho
11	Cilindro hidráulico

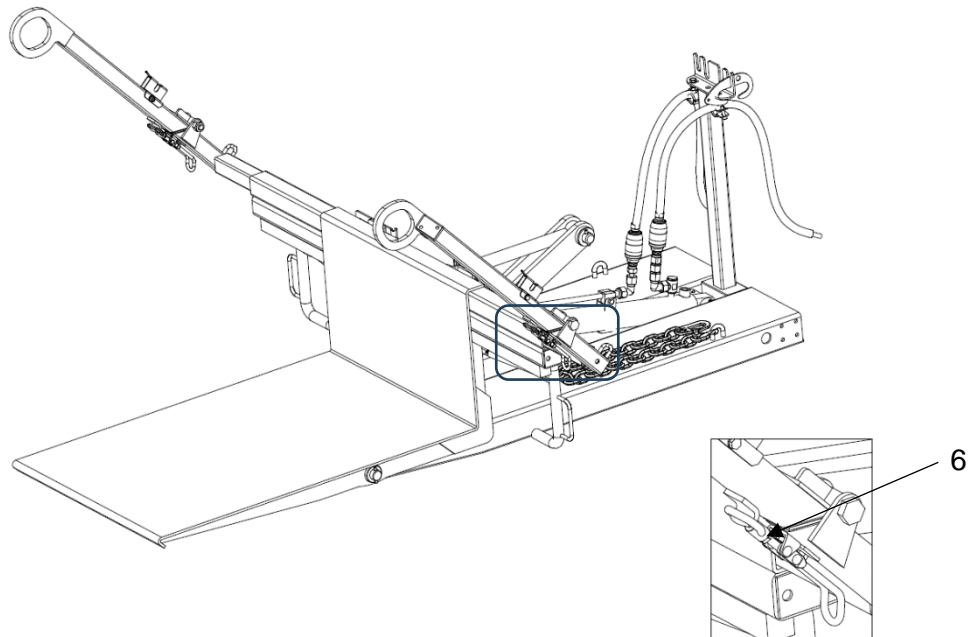
## Secuencia de trabajo:

1. Coloque el mástil de la carretilla elevadora en posición vertical.
2. Ajuste las horquillas de la carretilla elevadora a la distancia de los huecos de entrada.
3. Introduzca las horquillas hasta el fondo de los huecos de entrada previstos (pos. 1) del Kippomat.
4. Coloque la cadena de sujeción (2) del Kippomat alrededor del portahorquillas o de la parte trasera de la horquilla y tire de ella para tensarla.
5. Enganche el mosquetón en un eslabón de cadena para asegurar la cadena de sujeción (2).
6. Una las mangueras hidráulicas (3) con el sistema hidráulico de la carretilla elevadora. No debe excederse la presión de servicio hidráulica máxima de 250 bar.
7. Desplace el Kippomat hasta el lugar de uso.

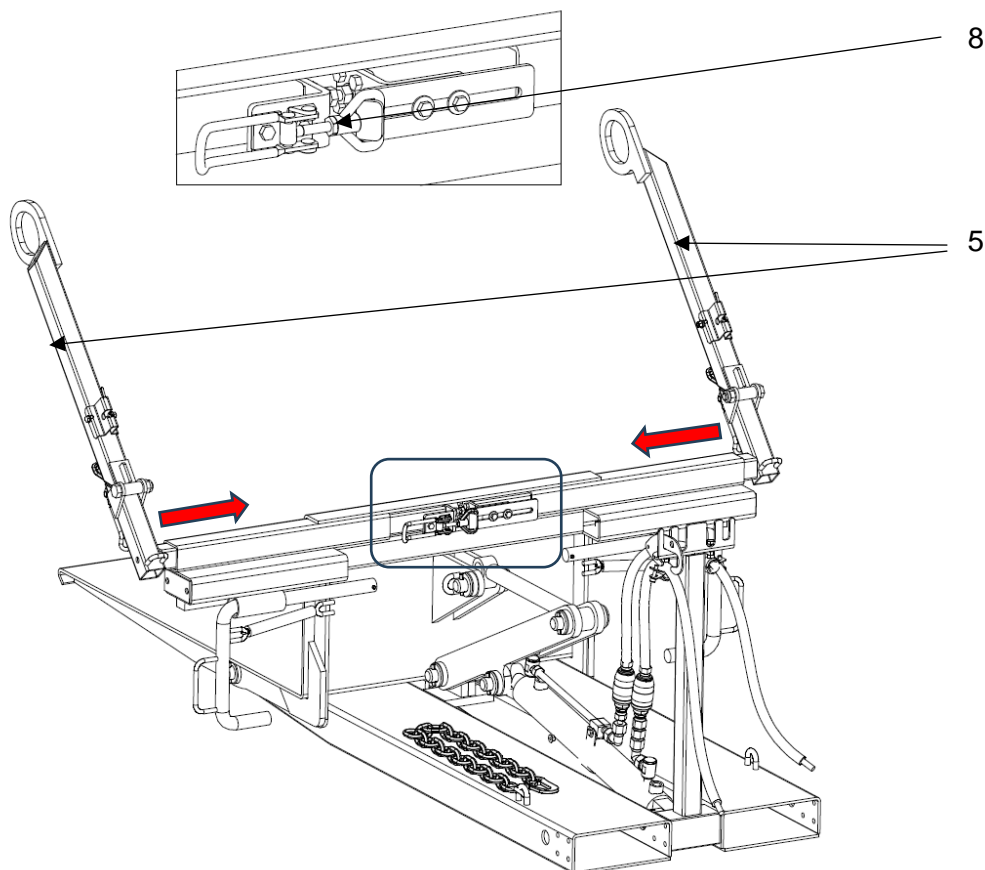
### Para contenedores de plástico

8. a) Suelte el pestillo (4), despliegue el brazo de recogida (5) y asegúrelo con el cierre acodado 1 (9). Realice este proceso en ambos lados.





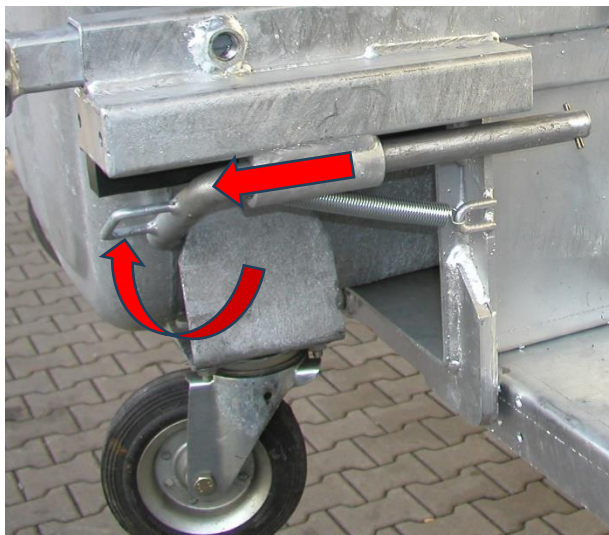
- 8. b) Desplace la plataforma (7) debajo del contenedor hasta el tope; y eleve el mástil hasta la altura libre sobre el suelo.
- 8. c) Introduzca los brazos de recogida (5) en ambos lados (la abertura de los brazos de recogida encaja en las espigas del contenedor), y fíjelos con el cierre acodado 2 (8).





Para contenedores de acero

8. a) Desplace la plataforma (7) debajo del contenedor hasta el tope.
8. b) Tire del circlip (9) hacia fuera, gírelo y fíjelo en los soportes de rueda del contenedor. Realice este proceso en ambos lados.



9. Gire hacia atrás la tapa del contenedor y fíjela con el gancho (10).



10. Eleve el Kippomat con el mástil de la carretilla elevadora y desplácelo hasta el lugar de uso.
11. Eleve el Kippomat a la altura deseada.
12. Accione la unidad de control de la carretilla elevadora.
  - El cilindro hidráulico (11) se extiende.
  - La plataforma (7) se inclina hacia delante.
  - Se vacía el contenedor.
13. Accione la unidad de control de la carretilla elevadora.
  - El cilindro hidráulico (11) se retrae.
  - La plataforma (7) devuelve el contenedor a su posición de salida.
14. Desplace el contenedor hacia atrás a su lugar de estacionamiento.
15. Baje la plataforma (7), las ruedas del contenedor tocan el suelo.
16. Retire el gancho (10) de la tapa del contenedor, y cierre la tapa.

Para contenedores de plástico

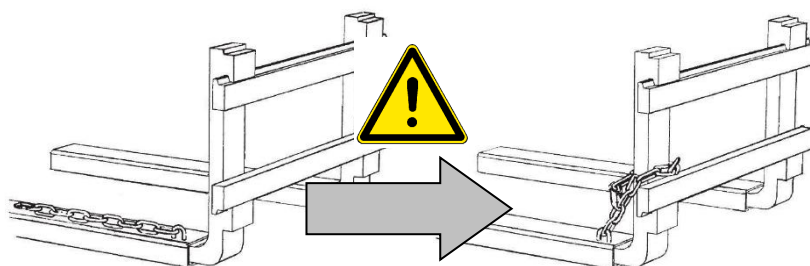
- 17. a) Suelte el cierre acodado 2 (8).
- 17 b) Extraiga los brazos de recogida (5) por ambos lados hasta el tope.
- 17 c) Desplace la carretilla elevadora hacia atrás.

Para contenedores de acero

- 17 a) Saque el circlip (9) de los soportes de las ruedas del contenedor por ambos lados.
- 17 b) Desplace la carretilla elevadora hacia atrás.

- 18 Ahora el Kippomat está listo para la siguiente recogida.
- 19 También puede desplazar el Kippomat hasta el lugar de estacionamiento y deposítelo en el suelo.
- 20 Suelte el mosquetón de la cadena de sujeción (2), retírelo de la carretilla elevadora de horquilla y engánchelo en un eslabón de la cadena.
- 21 Retire las mangueras hidráulicas (3) del Kippomat del sistema hidráulico de la carretilla elevadora.
- 22 Haga retroceder la carretilla elevadora hasta que las horquillas salgan por completo de los huecos de entrada (1).

**Etiqueta adhesiva de cadena de sujeción**



**Uso inapropiado**

Está prohibido transportar a personas por medio del Kippomat.  
No debe efectuarse ninguna modificación del Kippomat.  
No debe superarse la capacidad de carga.  
¡Peligro de lesiones en caso de inobservancia!



## Comprobación

Los equipos adosados a carretillas elevadoras deben someterse a una comprobación a cargo de una persona experimentada a intervalos regulares; dichos intervalos deberá determinarlos la empresa explotadora en base a una evaluación de riesgos (artículos 10 y 11 de la ley alemana en materia de seguridad industrial "BetrSich"). Deben documentarse todas las comprobaciones efectuadas. Los equipos adosados a carretillas elevadoras con deficiencias constatadas deberán ponerse de inmediato fuera de servicio.

### Comprobación antes de la primera puesta en servicio:

Antes del primer uso, el responsable de la empresa explotadora debe comprobar si el equipo adosado a la carretilla elevadora corresponde al modelo encargado y si el volumen de suministro está completo. En el contexto de la puesta en servicio, una persona experimentada debe realizar una inspección visual.

### Comprobaciones regulares:

Antes de cada uso, el usuario deberá comprobar las posibles deficiencias constatables en el equipo adosado a la carretilla elevadora. El responsable de la empresa explotadora debe asegurarse de que el equipo adosado a la carretilla elevadora sea inspeccionado regularmente por una persona experimentada de acuerdo con los intervalos de inspección establecidos en la evaluación de riesgos de la empresa, y como mínimo una vez al año.

### Comprobaciones extraordinarias:

En caso de haberse producido algún acontecimiento extraordinario, una persona experta deberá someter al equipo adosado a la carretilla elevadora a una inspección visual fuera de los intervalos de inspección establecidos con carácter ordinario.

### Criterios de comprobación:

- Desgaste y funcionamiento correcto del Kippomat
- Deformaciones persistentes o corrosión que menoscabe el funcionamiento o la capacidad de carga
- Presencia e integridad de la cadena de sujeción

## Mantenimiento / Reparación

Las reparaciones en el equipo adosado a la carretilla elevadora deben ser efectuadas únicamente por personal del fabricante o por servicios técnicos autorizados por éste.

### Aviso importante

Tanto la estructura del producto como todas las prescripciones citadas en las instrucciones de servicio (normas, disposiciones, etc.) se refieren a directivas válidas en Alemania.

El uso del producto en otros países debe cumplir en cualquier caso las pertinentes directivas, prescripciones y leyes vigentes en el país de uso correspondiente.

Solo deben utilizarse recambios originales.





## EC Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II A

We hereby declare that the design and construction of the Kippomat designated below, as well as the design marketed by us, conforms to the basic health and safety requirements of EC Directive 2006/42/EC.

### Manufacturer/authorised representative in the EU

Name: Bauer GmbH  
Street: Eichendorffstraße 62  
Location: 46354 Südlohn, Germany  
Tel.: +49 2862 709-0

### Identification of the Kippomat:

Type/model: KM  
Manufacturer number: See order  
Function: Removable equipment for the pick up, transport and metered emptying of 1100l large refuse containers with 4 wheels (in accordance with DIN EN 840-3) in combination with an industrial truck (forklift truck).  
Year of manufacture: 2023 and beyond

### Other applicable directives/regulations:

- none

### Applied harmonised standards:

- EN ISO 12100:2011 Safety of machinery - General principles for design -
- DIN EN 614-1:2009 Safety of machinery - Ergonomic basic design principles -
- DIN EN 1005-1:2009 Safety of machinery - Human physical performance -

We further declare that the special technical documentation for this machine in accordance with Annex VII, part A, has been created and we undertake to submit them to the market surveillance authorities upon request.

If changes are made to the these Kippoamt without consulting us, this declaration becomes invalid.

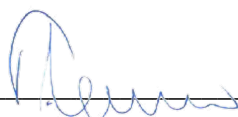
### Information about the signatory:

Authorised signatory: Patrick Bauer

Location/date:

Südlohn, 27/11/2023:

Signature:



**Traducción del original**  
**Declaración de Conformidad CE**



**Directiva europea sobre máquinas 2006/42/CE, anexo II A**

Por la presente, declaramos que los Kippomat descritos a continuación cumplen los requisitos esenciales de seguridad y salud de la Directiva europea 2006/42/CE, tanto en su diseño y tipo de construcción como en la versión comercializada por nosotros.

**Fabricante/autorizado en la UE**

Nombre: Bauer GmbH  
Calle: Eichendorffstraße 62  
Lugar: D-46354 Südlohn  
Teléfono: +49 2862 709-0

**Identificación de los Kippomat:**

Tipo/Modelo: KM  
  
Número de fabricante: Véase el pedido  
  
Función: Equipo intercambiable para la recogida, transporte y vaciado dosificado de contenedores grandes de residuos de 1100 litros con 4 ruedas (según la norma DIN EN 840-3) junto con un vehículo industrial (carretilla elevadora).  
  
Año de construcción: 2023 y siguientes

**Otras Directivas/Disposiciones a aplicar:**

- ninguna

**Normas armonizadas aplicadas:**

- EN ISO 12100:2011 Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño.
- DIN EN 614-1:2009 Seguridad de las máquinas. Principios de diseño ergonómico.
- DIN EN 1005-1:2009 Seguridad de las máquinas. Comportamiento físico del ser humano.

Asimismo, declaramos que se ha elaborado la documentación técnica especial para esta máquina según el anexo VII, parte A, y que nos comprometemos a remitirla a petición de las autoridades de vigilancia del mercado.

En caso de realizarse una modificación en estos Kippomat no acordada con nosotros, esta declaración pierde su validez.

**Datos del signatario:**

Firmante autorizado: Patrick Bauer

**Fecha/Lugar:**

Südlohn, 27/11/2023:

**Firma:**

\_\_\_\_\_